

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 15. juni 2001

om standardkontraktbestemmelser for overførsel af personoplysninger til tredjelande i henhold til direktiv 95/46/EF

(meddelt under nummer K(2001) 1539)

(EØS-relevant tekst)

(2001/497/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger ⁽¹⁾, særlig artikel 26, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Medlemsstaterne skal i henhold til direktiv 95/46/EF sørge for, at der kun overføres personoplysninger til tredjelande, der sikrer et tilstrækkeligt databeskyttelsesniveau, og at medlemsstaternes lovbestemmelser, der er i overensstemmelse med direktivets øvrige bestemmelser, ikke overtrædes forud for overførslen.
- (2) Ifølge artikel 26, stk. 2, i direktiv 95/46/EF kan medlemsstaterne imidlertid under forudsætning af visse garantier give tilladelse til en overførsel eller en type overførsel af personoplysninger til et tredjeland, der ikke sikrer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau. Sådanne garantier kan især sikres gennem passende kontraktbestemmelser.
- (3) Vurderingen af beskyttelsesniveauet bør i henhold til direktiv 95/46/EF ske på grundlag af samtlige de forhold, der har indflydelse på en overførsel eller en type overførsel af oplysninger. Den ved direktivet nedsatte gruppe vedrørende beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger ⁽²⁾ har udgivet retningslinjer for, hvorledes denne vurdering skal foretages ⁽³⁾.

⁽¹⁾ EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Gruppens websted findes på følgende adresse:
http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/indez.htm

⁽³⁾ WP 4 (5020/97): »Udlevering af personoplysninger til tredjelande — hvornår er beskyttelsesniveauet tilstrækkeligt?«, et diskussionsoplæg vedtaget af gruppen den 26. juni 1997.
WP 7 (5057/97): »Vurdering af selvregulering i erhvervslivet: hvornår yder den et meningsfuldt bidrag til databeskyttelsesniveauet i et tredjeland?«, arbejdsdokument vedtaget af gruppen den 14. januar 1998.
WP 9 (5005/98): »Foreløbige synspunkter om brug af kontraktbestemmelser ved videregivelse af personoplysninger til tredjelande«, arbejdsdokument vedtaget af gruppen den 22. april 1998.
WP 12: »Videregivelse af personoplysninger til tredjelande: anvendelse af artikel 25 og 26 i EU's databeskyttelsesdirektiv«, arbejdsdokument vedtaget af gruppen den 24. juli 1998, tilgængelig på Europa-Kommissionens websted: europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/wp12/en

- (4) Artikel 26, stk. 2, i direktiv 95/46/EF, som giver organisationer, der ønsker at overføre oplysninger til tredjelande, større fleksibilitet, og artikel 26, stk. 4, om standardkontraktbestemmelserne, er af stor betydning med henblik på at opretholde den nødvendige strøm af personoplysninger mellem Fællesskabet og tredjelandene uden på unødigt vis at belaste de økonomiske aktører. Disse artikler er specielt vigtige i betragtning af, at Kommissionen på kort eller selv mellemlang sigt må formodes kun at konstatere et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau i henhold til artikel 25, stk. 6, for et begrænset antal lande.
- (5) Disse standardkontraktbestemmelser udgør kun én ud af flere muligheder i henhold til direktiv 95/46/EF i forbindelse med artikel 25 og 26, stk. 1 og 2, for på lovlig vis at overføre personoplysninger til et tredjeland. Det vil være lettere for organisationer at overføre personoplysninger til tredjelande ved at indføje standardkontraktbestemmelserne i en kontrakt. Standardkontraktbestemmelserne vedrører kun databeskyttelse. Dataeksportøren og dataimportøren kan frit tilføje enhver anden kommerciel bestemmelse, f.eks. bestemmelser om gensidig assistance i tilfælde af tvister med en registreret eller en tilsynsmyndighed, som de anser for at være af betydning for kontrakten, så længe den pågældende bestemmelse ikke er i strid med standardkontraktbestemmelserne.
- (6) Denne beslutning bør ikke berøre nationale tilladelser, som medlemsstaterne måtte give i henhold til nationale bestemmelser til gennemførelse af artikel 26, stk. 2, i direktiv 95/46/EF. Omstændighederne i forbindelse med specifikke overførsler kan kræve, at de registeransvarlige yder andre garantier i overensstemmelse med artikel 26, stk. 2. Under alle omstændigheder har denne beslutning kun den virkning, at medlemsstaterne ikke må nægte at anerkende, at de heri beskrevne kontraktbestemmelser giver tilstrækkelige garantier, og den har derfor ingen indvirkning på andre kontraktbestemmelser.
- (7) Anvendelsesområdet for denne beslutning er begrænset til at fastslå, at bestemmelserne i bilaget kan anvendes af en registeransvarlig, der er etableret i Fællesskabet, med henblik på at frembyde tilstrækkelige garantier i overensstemmelse med artikel 26, stk. 2, i direktiv 95/46/EF. En overførsel af personoplysninger til tredjelande udgør en databehandlingsproces i en medlemsstat, hvis lovlighed er underlagt national ret. Medlemsstaternes tilsynsmyndigheder bør som led i deres hverv og udøvelsen af deres beføjelser i medfør af artikel 28 i direktiv 95/46/EF fortsat være kompetente til at foretage en vurdering af, hvorvidt dataeksportøren har overholdt national lovgivning til gennemførelse af bestemmelserne i direktiv 95/46/EF, og især enhver specifik regel med hensyn til den i nævnte direktiv fastsatte oplysningspligt.
- (8) Denne beslutning finder ikke anvendelse på overførsel af personoplysninger fra registeransvarlige, der er etableret i Fællesskabet, til modtagere, som er etableret uden for Fællesskabets område, og som blot foretager behandling af disse oplysninger. Sådanne overførsler kræver ikke samme sikkerhedsforanstaltninger, fordi databehandleren udelukkende handler på vegne af den registeransvarlige. Kommissionen har til hensigt at behandle denne form for overførsel i en efterfølgende beslutning.
- (9) Det bør fastsættes, hvilke minimumsoplysninger parterne skal specificere i kontrakten om overførsel. Medlemsstaterne bør bevare retten til nærmere at specificere, hvilke oplysninger parterne skal give. Denne beslutning bør revideres på grundlag af erfaringer, der gøres med den.
- (10) Kommissionen vil også på et senere tidspunkt overveje, om standardkontraktbestemmelser, som fremlægges af erhvervsdrivende organisationer eller andre interesserede parter, frembyder tilstrækkelige garantier i henhold til direktiv 95/46/EF.
- (11) Selv om det står parterne frit for at aftale de væsentlige databeskyttelsesregler, som dataimportøren skal overholde, bør visse databeskyttelsesprincipper finde anvendelse under alle omstændigheder.
- (12) Oplysninger bør kun behandles og efterfølgende anvendes eller videregives til specifikke formål og bør ikke opbevares længere end nødvendigt.
- (13) I overensstemmelse med artikel 12 i direktiv 95/46/EF bør de registrerede have ret til indsigt i de oplysninger, som vedrører dem, og i givet fald ret til berigtigelse, sletning eller blokering af visse oplysninger.

- (14) Yderligere overførsel af personoplysninger til en anden registeransvarlig, der er etableret i et tredjeland, bør kun være tilladt på visse betingelser, navnlig for at sikre at de registrerede modtager korrekt information og får lejlighed til at gøre indsigelse eller i visse tilfælde at undlade at give samtykke.
- (15) Tilsynsmyndighederne bør ved siden af deres opgave med at vurdere, om overførsler til tredjelande er i overensstemmelse med national ret, også spille en central rolle i denne kontraktbaserede mekanisme ved at sikre, at personoplysninger beskyttes på tilstrækkelig vis efter overførslen. Medlemsstaternes tilsynsmyndigheder bør under særlige omstændigheder bevare retten til at forbyde eller suspendere en overførsel eller en type overførsel af personoplysninger, der foregår på grundlag af standardkontraktbestemmelser, i de særlige tilfælde, hvor det er konstateret, at en overførsel på grundlag af kontraktbestemmelser kan forventes at have en betydelig negativ effekt på de garantier, hvormed den registrerede sikres en passende beskyttelse.
- (16) Standardkontraktbestemmelserne bør ikke alene kunne håndhæves af de organisationer, der er parter i kontrakten, men også af de registrerede, og dette især, når de registrerede lider skade som følge af en overtrædelse af kontrakten.
- (17) Den lovgivning, der gælder for kontrakten, bør være lovgivningen i den medlemsstat, hvori dataeksportøren er etableret, hvilket giver en tredjepart, som er omfattet af et tredjepartsløfte, mulighed for at håndhæve kontrakten. De registrerede bør, såfremt de ønsker det, og det er tilladt i henhold til national ret, kunne lade sig repræsentere af foreninger eller andre organer.
- (18) For at mindske de praktiske problemer, der kan opstå for registrerede, når de forsøger at udøve deres rettigheder i henhold til disse standardkontraktbestemmelser, bør dataeksportøren og dataimportøren hæfte solidarisk for skader som følge af enhver overtrædelse af disse bestemmelser, der er omfattet af tredjepartsløftet.
- (19) Den registrerede er berettiget til at anlægge sag og modtage erstatning fra dataeksportøren, dataimportøren eller dem begge for enhver skade, der skyldes en handling, der er uforenelig med forpligtelserne i følge standardkontraktbestemmelserne. Begge parter kan fritages fra dette erstatningsansvar, hvis de kan bevise, at ingen af dem er ansvarlig.
- (20) Den solidariske hæftelse gælder ikke for bestemmelser, som ikke er omfattet af bestemmelsen om tredjepartsløfte, og behøver ikke betyde, at den ene part skal betale skadeserstatning i tilfælde af ulovlig behandling foretaget af den anden part. Selv om der ikke stilles krav om gensidig skadesløsholdelse mellem parterne, for at beskyttelsen af de registrerede kan anses for tilstrækkelig, og denne bestemmelse derfor kan slettes, er den indføjet i standardkontraktbestemmelserne for klarheds skyld og for at undgå, at parterne skal forhandle om skadesløsholdelsesklausuler på individuelt grundlag.
- (21) Såfremt der opstår en tvist mellem parterne og den registrerede, som ikke afgøres i mindelighed, og såfremt den registrerede påberåber sig tredjepartsløftet, skal parterne indvilge i at give den registrerede valget mellem mægling, voldgift eller retssag. Om den registrerede vil have en egentlig valgmulighed, vil afhænge af, i hvilket omfang der foreligger pålidelige og anerkendte mæglings- og voldgiftssystemer. Mægling foretaget af medlemsstaternes tilsynsmyndigheder bør være en valgmulighed, når de yder en sådan service.
- (22) Den udtalelse ⁽¹⁾, som gruppen vedrørende beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger, der er nedsat ved artikel 29 i direktiv 95/46/EF, har afgivet om det beskyttelsesniveau, der opnås ved hjælp af de i bilaget anførte standardkontraktbestemmelser, er blevet taget i betragtning ved udarbejdelsen af denne beslutning.
- (23) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der er nedsat ved artikel 31 i direktiv 95/46/EF —

⁽¹⁾ Udtalelse nr. 1/2001, vedtaget af gruppen den 26. januar 2001 (Generaldirektoratet for det Indre Marked 5102/00 WP 38), tilgængelig på Europa-Kommissionens websted »Europa«.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Standardkontraktbestemmelserne i bilaget til denne beslutning anses for at frembyde de tilstrækkelige garantier for beskyttelse af privatlivets fred, personers grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder samt for udøvelsen af de dertil knyttede rettigheder, der kræves i henhold til artikel 26, stk. 2, i direktiv 95/46/EF.

Artikel 2

Denne beslutning vedrører udelukkende tilstrækkeligheden af den beskyttelse, der opnås ved hjælp af de standardkontraktbestemmelser for overførsel af personoplysninger, der er anført i bilaget. Den har ingen indvirkning på anvendelsen af andre nationale bestemmelser til gennemførelse af direktiv 95/46/EF, som vedrører behandling af personoplysninger i medlemsstaterne.

Denne beslutning finder ikke anvendelse på overførsel af personoplysninger fra registeransvarlige, der er etableret i Fællesskabet, til modtagere, som er etableret uden for Fællesskabets område, og som blot foretager behandling af disse oplysninger.

Artikel 3

I denne beslutning:

- a) finder definitionerne i direktiv 95/46/EF anvendelse
- b) forstås ved »særlige kategorier af oplysninger« de oplysninger, der er omhandlet i artikel 8 i nævnte direktiv
- c) forstås ved »tilsynsmyndighed« den myndighed, der er omhandlet i artikel 28 i nævnte direktiv
- d) forstås ved »dataeksportør« den registeransvarlige, der overfører personoplysningerne
- e) forstås ved »dataimportør« den registeransvarlige, som indvilliger i at modtage personoplysninger fra dataeksportøren med henblik på videre behandling i overensstemmelse med bestemmelserne i denne beslutning.

Artikel 4

1. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne kan, uden at dette berører deres beføjelse til at træffe foranstaltninger for at sikre overholdelse af nationale bestemmelser, der vedtages i overensstemmelse med bestemmelserne i kapitel II, III, V og VI i direktiv 95/46/EF, gøre brug af deres beføjelser med henblik på at forbyde eller suspendere datastrømmen til tredjelande for at beskytte fysiske personer med hensyn til behandling af deres personoplysninger:

- a) når det er fastslået, at den lovgivning, som dataimportøren er underlagt, pålægger dataimportøren krav om at fravige de relevante databeskyttelsesregler, som er mere vidtgående end de restriktioner, der er nødvendige i et demokratisk samfund som fastsat i artikel 13 i direktiv 95/46/EF, hvis disse krav kan formodes at have en betydelig negativ virkning på den sikkerhed, der opnås ved hjælp af standardkontraktbestemmelserne
- b) når en kompetent myndighed har fastslået, at dataimportøren ikke har overholdt kontraktbestemmelserne, eller
- c) når der er stor sandsynlighed for, at standardkontraktbestemmelserne i bilaget ikke overholdes eller ikke vil blive overholdt, og at en fortsat overførsel vil kunne skabe en overhængende risiko for alvorlig skade for de registrerede.

2. Forbud eller suspension i henhold til stk. 1 ophæves straks, når grundene til forbuddet eller suspenderingen ikke længere eksisterer.

3. Når medlemsstaterne vedtager foranstaltninger i overensstemmelse med stk. 1 og 2, underretter de straks Kommissionen, som igen underretter de øvrige medlemsstater.

Artikel 5

Kommissionen evaluerer anvendelsen af denne beslutning på grundlag af alle tilgængelige oplysninger tre år efter, at medlemsstaterne har fået meddelelse om beslutningen. Den forelægger en rapport vedrørende resultaterne for det ved artikel 31 i direktiv 95/46/EF nedsatte udvalg. Rapporten skal omfatte ethvert forhold, der kan påvirke vurderingen af tilstrækkeligheden af standardkontraktbestemmelserne i bilaget samt ethvert forhold, hvoraf det fremgår, at denne beslutning anvendes på en diskriminerende måde.

Artikel 6

Denne beslutning finder anvendelse fra den 3. september 2001.

Artikel 7

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juni 2001.

På Kommissionens vegne

Frederik BOLKESTEIN

Medlem af Kommissionen

BILAG

STANDARDKONTRAKTBESTEMMELSER

med henblik på artikel 26, stk. 2, i direktiv 95/46/EF for så vidt angår overførsel af personoplysninger til tredjelande, der ikke garanterer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau

Den dataeksporterende organisations navn:

.....

Adresse:

Tlf. fax e-post:

Andre oplysninger til identifikation af organisationen:

i det efterfølgende benævnt »dataeksportøren«

og

Den dataimporterende organisations navn:

.....

Adresse:

Tlf. fax e-post:

Andre oplysninger til identifikation af organisationen:

i det efterfølgende benævnt »dataimportøren«

HAR AFTALT følgende standardkontraktbestemmelser (i det følgende benævnt »standardbestemmelser«) med henblik på at tilvejebringe passende garantier med hensyn til beskyttelse af privatlivets fred og de grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder for fysiske personer ved overførsel af de i tillægget anførte personoplysninger fra dataeksportøren til dataimportøren.

Standardbestemmelse 1

Definitioner

I disse standardbestemmelser:

- har »personoplysninger«, »særlige kategorier af oplysninger«, »behandle/behandling«, »registeransvarlig«, »behandler«, »registreret« og »tilsynsmyndighed« samme betydning som i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger (i det følgende benævnt »direktivet«)
- forstås ved »dataeksportør« den registeransvarlige, der overfører personoplysningerne
- forstås ved »dataimportør« den registeransvarlige, som indvilliger i at modtage personoplysninger fra dataeksportøren med henblik på videre behandling i overensstemmelse med disse standardbestemmelser, og som ikke er underlagt et tredjelandets system, der sikrer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau.

Standardbestemmelse 2

Detaljer vedrørende overførslen

Detaljerne vedrørende overførslen og især de kategorier af personoplysninger og de formål, hvortil de overføres, er specificeret i tillæg 1, der udgør en integrerende del af disse standardbestemmelser.

*Standardbestemmelse 3***Tredjepartslofte**

De registrerede kan håndhæve denne standardbestemmelse og standardbestemmelse 4, litra b), c) og d), standardbestemmelse 5, litra a), b), c), og e), standardbestemmelse 6, stk. 1 og 2, og standardbestemmelse 7, 9 og 11 som berettigede tredjeparter. Parterne gør ingen indsigelse mod, at de registrerede, såfremt de ønsker det, og det er tilladt i henhold til national ret, lader sig repræsentere af en forening eller andre organer.

*Standardbestemmelse 4***Dataeksportørers pligter**

Dataeksportører accepterer og garanterer:

- a) at deres behandling af personoplysningerne, herunder selve overførslen, har været, og frem til tidspunktet for overførslen fortsat vil være i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i den medlemsstat, hvor dataeksportøren er etableret (og i givet fald er blevet meddelt de kompetente myndigheder), samt at behandlingen ikke er i strid med de relevante bestemmelser i denne medlemsstat
- b) at de registrerede i tilfælde af, at overførslen omfatter særlige kategorier af oplysninger, er blevet informeret eller vil blive informeret om, at deres oplysninger kan blive overført til et tredjeland, der ikke sikrer et tilstrækkeligt databeskyttelsesniveau
- c) at give de registrerede et eksemplar af standardbestemmelserne som aftalt, såfremt de anmoder derom, samt
- d) inden for en rimelig tidsfrist og i rimeligt omfang at behandle forespørgsler fra tilsynsmyndigheden om dataimportørens behandling af de pågældende personoplysninger og enhver forespørgsel fra de registrerede om dataimportørens behandling af deres personoplysninger.

*Standardbestemmelse 5***Dataimportørers pligter**

Dataimportører accepterer og garanterer:

- a) at de ikke har grund til at tro, at de ifølge den lovgivning, de er underlagt, er forhindret i at overholde deres forpligtelser i henhold til kontrakten, samt at de i tilfælde af en ændring af denne lovgivning således, at det sandsynligvis vil få en væsentlig negativ indvirkning på den sikkerhed, der opnås ved hjælp af standardkontraktbestemmelserne, vil give dataeksportøren og tilsynsmyndigheden i det land, hvor dataeksportøren er etableret, meddelelse om ændringen, idet dataimportøren erklærer sig indforstået med, at dataeksportøren under sådanne omstændigheder har ret til at suspendere dataoverførslen og/eller bringe kontrakten til ophør
- b) at de vil behandle personoplysningerne i overensstemmelse med de obligatoriske databeskyttelsesprincipper, der er anført i tillæg 2, eller, såfremt det udtrykkeligt er aftalt parterne imellem ved afkrydsning nedenfor, og under forudsætning af overholdelse af de i tillæg 3 anførte obligatoriske databeskyttelsesprincipper, at behandle oplysningerne i overensstemmelse med:
 - de relevante bestemmelser i national ret (vedlagt standardkontraktbestemmelserne) vedrørende beskyttelse af fysiske personers grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder, især retten til beskyttelse af privatlivets fred med hensyn til behandling af personoplysninger, der gælder for en registeransvarlig i det land, hvor dataeksportøren er etableret, eller
 - de relevante bestemmelser i enhver kommissionsbeslutning i henhold til artikel 25, stk. 6, i direktiv 95/46/EF, hvormed det fastslås, at et tredjeland kun garanterer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau for bestemte aktivitetsområder, hvis dataimportøren er etableret i dette tredjeland og ikke er omfattet af disse bestemmelser, for så vidt som disse bestemmelser er af en sådan art, at de finder anvendelse på overførslen
- c) straks og behørigt at behandle alle rimelige forespørgsler fra dataeksportøren eller de registrerede vedrørende deres behandling af sådanne personoplysninger, som overføres, og at samarbejde med den kompetente tilsynsmyndighed i forbindelse med alle dens undersøgelser og følge anbefalingerne fra tilsynsmyndigheden med hensyn til behandling af de overførte oplysninger
- d) på anmodning af dataeksportøren at lade deres databehandlingsfaciliteter underkaste inspektion, der skal foretages af dataeksportøren eller et inspektionsorgan, der udpeges af dataeksportøren og i givet fald efter aftale med tilsynsmyndigheden, og som består af uafhængige medlemmer, der er i besiddelse af de nødvendige faglige kvalifikationer
- e) at give de registrerede et eksemplar af disse standardbestemmelser som aftalt, såfremt de anmoder derom, og angive den myndighed, der er ansvarlig for behandling af klager.

*Standardbestemmelse 6***Ansvar**

1. Parterne er enige om, at registrerede, som har lidt skade som følge af en overtrædelse af de bestemmelser, der henvises til i standardbestemmelse 3, har ret til at modtage erstatning fra parterne for skaden. Parterne er enige om, at de kun kan fritages for dette ansvar, hvis de beviser, at ingen af dem er ansvarlig for overtrædelsen af disse standardbestemmelser

2. Dataeksportøren og dataimportøren er enige om, at de hæfter solidarisk for skade påført de registrerede som følge af enhver overtrædelse som omhandlet stk. 1. De registrerede kan i tilfælde af en sådan overtrædelse anlægge sag ved en domstol mod enten dataeksportøren eller dataimportøren eller dem begge.

3. Parterne enige om, at dersom en af parterne gøres ansvarlig for en overtrædelse som omhandlet stk. 1, og denne overtrædelse er begået af den anden part, skal denne anden part holde den første part skadesløs for alle sagsomkostninger, gebyrer, erstatningsbeløb, udgifter eller tab, som den første part har afholdt eller pådraget sig, i det omfang den anden part er ansvarlig herfor (*).

Standardbestemmelse 7

Mægling og værneting

1. Såfremt der opstår en tvist mellem den registrerede og en af parterne i denne kontrakt, der ikke løses i mindelighed, og den registrerede påberåber sig tredjepartsloftet i henhold til standardbestemmelse 3, er parterne enige om at acceptere den registreredes beslutning om:

- a) at henvise tvisten til mægling foretaget af en uafhængig person, eller i givet fald foretaget af tilsynsmyndigheden
- b) at henvise sagen til domstolene i den medlemsstat, hvor dataeksportøren er etableret.

2. Parterne er enige om, at en tvist efter aftale mellem en registreret og vedkommende part kan henvise til en voldgiftsinstans, såfremt den pågældende part er etableret i et land, der har ratificeret De Forenede Nationers konvention om anerkendelse og fuldbyrdelse af udenlandske voldgiftskendelser (New York-konventionen).

3. Parterne er enige om, at anvendelsen af stk. 1 og 2 ikke berører den registreredes materielle eller processuelle rettigheder med hensyn til at søge forholdet afhjulpet i overensstemmelse med andre bestemmelser i national eller international ret.

Standardbestemmelse 8

Samarbejde med tilsynsmyndighederne

Parterne er enige om at deponere et eksemplar af denne kontrakt hos tilsynsmyndigheden, hvis denne anmoder herom, eller hvis det kræves i henhold til national ret.

Standardbestemmelse 9

Standardbestemmelsernes ophør

Parterne er enige om, at de ved disse standardbestemmelseres ophør på et hvilket som helst tidspunkt, under hvilke som helst tidspunkt, under hvilke som helst omstændigheder og af hvilken som helst årsag ikke fritages fra forpligtelserne og/eller betingelserne i henhold til disse standardbestemmelser, hvad angår behandlingen af de overførte oplysninger.

Standardbestemmelse 10

Lovvalg

Standardbestemmelserne er underlagt lovgivningen i den medlemsstat, hvori dataeksportøren er etableret, i dette tilfælde

.....

Standardbestemmelse 11

Ændring af kontrakten

Parterne forpligter sig til ikke at ændre ordlyden af standardbestemmelserne.

På vegne af dataeksportøren:

Navn (fornavn og efternavn):

Stilling:

Adresse:

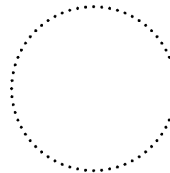
(*) Stk. 3 er fakultativ.

Andre (eventuelle) oplysninger, som er nødvendige for at gøre kontrakten bindende:

.....

.....

(Underskrift)



(organisationens stempel)

På vegne af dataimportøren:

Navn (fornavn og efternavn):

Stilling:

Adresse:

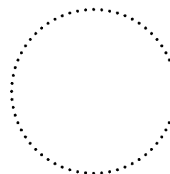
Andre (eventuelle) oplysninger, som er nødvendige for at gøre kontrakten bindende:

.....

.....

.....

(Underskrift)



(organisationens stempel)

Tillæg 1

til standardkontraktbestemmelserne

Dette tillæg udgør en integrerende del af standardbestemmelserne og skal udfyldes og underskrives af parterne

(Medlemsstaterne kan i overensstemmelse med deres nationale procedurer angive yderligere nødvendige oplysninger, som skal anføres i dette tillæg).

Dataeksportør

Dataeksportøren er (giv en kort beskrivelse af de af Deres aktiviteter, der er relevante for overførslen):

.....

.....

.....

Dataimportør

Dataimportøren er (giv en kort beskrivelse af de af Deres aktiviteter, der er relevante for overførslen):

.....

.....

.....

Registrerede

De overførte personoplysninger vedrører følgende kategorier af registrerede (angiv nærmere):

.....

.....

.....

Formålet med overførslen

Overførslen tjener følgende formål (angiv nærmere):

.....

.....

.....

Overførte oplysninger

De overførte personoplysninger omfatter følgende kategorier af oplysninger (angiv nærmere):

.....

.....

.....

Følsomme oplysninger (hvis relevant)

De overførte personoplysninger omfatter følgende kategorier af følsomme oplysninger (angiv nærmere):

.....

.....

.....

Modtagere

De overførte personoplysninger må kun videregives til følgende modtagere eller kategorier af modtagere (angiv nærmere):

.....

.....

.....

Opbevaringstid

De overførte personoplysninger må ikke opbevares længere end (måneder/år) (angiv antal)

Dataeksportør

Dataimportør

Navn:

Navn:

.....
(Befuldmægtigets underskrift)

.....
(Befuldmægtigets underskrift)

Tillæg 2

til standardkontraktbestemmelserne

Obligatorisk databeskyttelse, jf. standardkontraktbestemmelse 5, litra b), første afsnit

Disse databeskyttelsesprincipper skal læses og fortolkes på baggrund af bestemmelserne (principper og relevante undtagelser) i direktiv 95/46/EF.

De finder anvendelse på de obligatoriske krav i den nationale lovgivning, der gælder for dataimportøren, og som ikke er mere vidtgående end, hvad der er nødvendige i et demokratisk samfund på basis af en af de grunde, der er nævnt i artikel 13, stk. 1, i direktiv 95/46/EF, det vil sige, hvis de udgør en nødvendig foranstaltning af hensyn til statens sikkerhed, forsvaret, den offentlige sikkerhed, forebyggelse, efterforskning, afsløring og retsforfølgelse i straffesager eller i forbindelse med brud på etiske regler for lovregulerede erhverv, statens væsentlige økonomiske eller finansielle interesser, eller beskyttelsen af den registreredes interesser eller andres rettigheder og frihedsrettigheder.

1. *Formålsafgrænsning:* Oplysningerne må kun behandles og efterfølgende anvendes eller videregives til de specifikke formål i tillæg 1 til standardkontraktbestemmelserne. Oplysningerne må ikke opbevares længere end nødvendigt af hensyn til formålene med overførslen.
2. *Datakvalitet og dataproportionalitet:* Oplysningerne skal være nøjagtige og om nødvendigt ajourførte. Oplysningerne skal være fyldestgørende og relevante og må ikke være overdrevne i forhold til formålene med overførslen og den efterfølgende behandling.
3. *Gennemsigtighed:* Registrerede skal have oplysning om formålet med behandlingen og om den registeransvarliges identitet i tredjelandet samt yderligere oplysninger, hvis dette er nødvendigt for at sikre en rimelig behandling, medmindre sådanne oplysninger allerede er givet af dataeksportøren.
4. *Sikkerhed og fortrolighed:* Den registeransvarlige skal træffe tekniske og organisatoriske sikkerhedsforanstaltninger, som svarer til de risici, såsom ikke-autoriseret indsigt, behandlingen indebærer. Personer, der handler under den registeransvarliges ansvar, herunder databehandlere, må kun behandle oplysningerne, hvis dette sker efter instruks fra den registeransvarlige.
5. *Ret til indsigt, berigtigelse, sletning og blokering:* Som fastsat i artikel 12 i direktiv 95/46/EF skal de registrerede have ret til indsigt i de oplysninger, som vedrører dem, og som behandles, og i givet fald ret til berigtigelse, sletning eller blokering af oplysninger, hvis behandlingen ikke er i overensstemmelse med principperne i dette tillæg, især hvis der er tale om ufuldstændige eller unøjagtige oplysninger. De registrerede skal også, såfremt der foreligger vægtige legitime grunde, der vedrører deres særlige situation, have mulighed for at gøre indsigelse mod, at de oplysninger, som vedrører dem, gøres til genstand for behandling.
6. *Begrænsning af videre overførsel:* Yderligere overførsel af personoplysninger fra dataimportøren til en anden registeransvarlig, der er etableret i et tredjeland, der ikke garanterer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau, eller som ikke er omfattet af en kommissionsbeslutning vedtaget i henhold til artikel 25, stk. 6, i direktiv 95/46/EF (videre overførsel), må kun finde sted, hvis en af følgende betingelser er opfyldt:
 - a) De registrerede skal have givet deres udtrykkelige samtykke til videre overførsel, såfremt det drejer sig om særlige kategorier af oplysninger, eller de skal have haft mulighed for at gøre indsigelse herimod i andre tilfælde.

De registrerede skal mindst forsynes med følgende oplysninger på et sprog, de forstår:

 - oplysning om formålene med den videre overførsel
 - oplysning til identifikation af den i Fællesskabet etablerede dataeksportør
 - oplysning om kategorier af yderligere modtagere af oplysninger og om bestemmelseslandene samt
 - oplysning om, at oplysningerne efter den videre overførsel kan blive behandlet af en registeransvarlig, der er etableret i et land, hvor der ikke er en tilstrækkelig beskyttelse af fysiske personers privatliv. Eller
 - b) Dataeksportøren og dataimportøren er enige om, at en anden registeransvarlig tilslutter sig standardkontraktbestemmelserne, og således bliver en ny part i disse bestemmelser og påtager sig samme forpligtelser som dataimportøren.
7. *Særlige kategorier af oplysninger:* Når der behandles oplysninger om racemæssig eller etnisk oprindelse, politisk, religiøs eller filosofisk overbevisning, fagforeningsmæssigt tilhørsforhold, helbredsforhold og seksuelle forhold og oplysninger om lovovertrædelser, domme i straffesager eller sikkerhedsforanstaltninger, skal der iværksættes en supplerende beskyttelse i henhold til direktiv 95/46/EF, især passende sikkerhedsforanstaltninger, såsom stærk kryptering i forbindelse med overførsel eller registrering af, hvem der har haft adgang til følsomme oplysninger.
8. *Direkte markedsføring:* Når der behandles oplysninger med henblik på direkte markedsføring, skal der etableres effektive procedurer, der giver den registrerede mulighed for på et hvilket som helst tidspunkt at fravælge (opt-out) behandlingen af sine oplysninger til dette formål.

9. *Edb-baserede individuelle afgørelser:* De registrerede er berettigede til ikke at være underlagt en afgørelse, som alene er baseret på edb-behandling, medmindre der træffes andre foranstaltninger til at beskytte den enkeltes legitime interesser som foreskrevet i artikel 15, stk. 2, i direktiv 95/46/EF. Hvis formålet med en overførsel er at træffe en edb-baseret afgørelse som omhandlet i artikel 15 i direktiv 95/46/EF, der har retsvirkninger for den registrerede, eller som berører den registrerede i væsentlig grad, og som alene er truffet på grundlag af edb-behandling af oplysninger, der er bestemt til at vurdere bestemte personlige forhold, såsom erhvervssevne, kreditværdighed, pålidelighed, adfærd osv., har den registrerede ret til at kende begrundelsen for afgørelsen.

Tillæg 3

til standardkontraktbestemmelserne

Obligatorisk databeskyttelse, jf. standardkontraktbestemmelse 5, litra b), andet afsnit

1. *Formålsafgrænsning:* Oplysningerne må kun behandles og efterfølgende anvendes eller videregives til de specifikke formål i tillæg 1 til standardkontraktbestemmelserne. Oplysningerne må ikke opbevares længere end nødvendigt af hensyn til formålene med overførslen.
2. *Ret til indsigt, berigtigelse, sletning og blokering:* Som fastsat i artikel 12 i direktiv 95/46/EF skal de registrerede have ret til indsigt i de oplysninger, som vedrører dem, og som behandles, og i givet fald ret til berigtigelse, sletning eller blokering af oplysninger, hvis behandlingen ikke er i overensstemmelse med principperne i dette tillæg, især hvis der er tale om ufuldstændige eller unøjagtige oplysninger. De registrerede skal også, såfremt der foreligger vægtige legitime grunde, der vedrører deres særlige situation, have mulighed for at gøre indsigelse mod, at de oplysninger, som vedrører dem, gøres til genstand for behandling.
3. *Begrænsning af videre overførsel:* Yderligere overførsel af personoplysninger fra dataimportøren til en anden registeransvarlig, der er etableret i et tredjeland, der ikke garanterer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau, eller som ikke er omfattet af en kommissionsbeslutning vedtaget i henhold til artikel 25, stk. 6, i direktiv 95/46/EF (videre overførsel), må kun finde sted, hvis en af følgende betingelser er opfyldt:
 - a) De registrerede skal have givet deres udtrykkelige samtykke til videre overførsel, såfremt det drejer sig om særlige kategorier af oplysninger, eller de skal have haft mulighed for at gøre indsigelse herimod i andre tilfælde.

De registrerede skal mindst forsynes med følgende oplysninger på et sprog, de forstår:

 - oplysning om formålene med den videre overførsel
 - oplysning til identifikation af den i Fællesskabet etablerede dataeksportør
 - oplysning om kategorier af yderligere modtagere af oplysninger og om bestemmelseslandene samt
 - oplysning om, at oplysningerne efter den videre overførsel kan blive behandlet af en registeransvarlig, der er etableret i et land, hvor der ikke er en tilstrækkelig beskyttelse af fysiske personers privatliv. Eller
 - b) Dataeksportøren og dataimportøren er enige om, at en anden registeransvarlig tilslutter sig standardkontraktbestemmelserne, og således bliver en ny part i disse bestemmelser og påtager sig samme forpligtelser som dataimportøren.